

Isa

Chapter 39

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

1 בַּעַת הַהוּא שְׁלַח בְּלֶאֱדֹן מֵרָבָךְ בֶּן־בַּלְאָדָן מֶלֶךְ־בָּבֶל סְפָרִים
листи Вавилону цар Баладана син Меродах-Баладан послав час у-той
[H0894](#) [H4428](#) [H1081](#) [H4757](#) [H7971](#) [H1931](#) [H6256](#)
וּמִנְחָה אֶל־חִזְקִיָּהוּ וַיִּשְׁמָע כִּי חָלָה וַיַּחֲזֹק:
і-дарунок до Єзекиї бо-почув що хворів і-одужав
[H2388](#) [H8085](#) [H2396](#) [H0413](#) [H4503](#)

Того часу послав Меродах-Бал'адан, син Бал'аданів, вавилонський цар, листи та дарунок до Єзекиї, бо прочув був, що той захворів та відужав.

2 וַיִּשְׂמַח עַל־יְהִיָּם חִזְקִיָּהוּ וַיֵּרָאם אֶת־בֵּית נִכְתָּהּ] נִכְתָּהּ(אֶת־הַכֶּסֶף
Єзекия їм і-зрадів і-показав-їм Ает-дім — скарбів-своїх — срібло
[H3701](#) [H0853](#) [H5238](#) [H5238](#) [H0853](#) [H7200](#) [H2396](#) [H8055](#)

וְאֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַבָּשְׂמִים וְאֶת־הַשֶּׁמֶן הַטּוֹב וְאֶת־כָּל־בֵּית כֶּלָיו
і золото і пахощі і олію і дорогоцінну і весь дім зброї-його
[H3627](#) [H3605](#) [H0853](#) [H8081](#) [H0853](#) [H1314](#) [H0853](#) [H2091](#) [H0853](#)

וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר נִמְצָא בְּאֶצְבָּתָיו לֹא־הָיָה רֶכֶת אֲשֶׁר לֹא־
і все і що знаходилось у-скарбницях-його не було речі якої не
[H3808](#) [H1697](#) [H1961](#) [H3808](#) [H0214](#) [H4672](#) [H3605](#) [H0853](#)

הָרָאם חִזְקִיָּהוּ בְּבֵיתוֹ וּבְכָל־מַמְשַׁלְתּוֹ:
Єзекия показав-їм в-домі-своєму і-в-усьому царстві-своєму
[H4475](#) [H3605](#) [H2396](#) [H7200](#)

І радів ними Єзекия, і показав їм скарбницю свою, — срібло, і золото, і пахощі, і добру оліву, і всю зброївну свою, і все, що знаходилось в його скарбницях. Не було речі, якої не показав би їм Єзекия в домі своїм та в усім володінні своїм.

3 וַיָּבֹא יִשְׁעִיָּהוּ הַנְּבִיא אֶל־הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו מָה אָמְרוּ
і-пришов Ісая пророк до царя Єзекиї і-сказав до-нього що говорили
[H0559](#) [H4100](#) [H0413](#) [H0559](#) [H2396](#) [H4428](#) [H0413](#) [H5030](#) [H0935](#)

הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה וּמֵאַיִן יָבֹאוּ אֵלָיךְ וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ מֵאַרְצָן רְחוֹקָה בָּאוּ
люди ці і-звідки прийшли до-тебе і-сказав Єзекия із-землі далекої прийшли
[H0935](#) [H7350](#) [H0776](#) [H2396](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0370](#) [H0428](#) [H0376](#)

אֵלַי מִבָּבֶל:
до-мене з-Вавилону
[H0894](#) [H0413](#)

І прийшов пророк Ісая до царя Єзекиї та й сказав до нього: „Що говорили ці люди? І звідки вони прийшли до тебе?“ А Єзекия сказав: „Вони прийшли до мене з далєкого краю, з Вавилону“.

4 וַיֹּאמֶר מָה רָאוּ בְּבֵיתְךָ וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר בְּבֵיתִי
і-сказав що бачили у-домі-твоєму і-сказав Єзекия все — Єзекия
[H3605](#) [H0853](#) [H2396](#) [H0559](#) [H7200](#) [H4100](#) [H0559](#)

רָאוּ לֹא־הָיָה רֶכֶת אֲשֶׁר לֹא־בְּאֶצְבָּתָיו:
бачили не було речі якої не у-скарбницях-моїх показав-їм
[H2024](#) [H7200](#) [H3808](#) [H1697](#) [H1961](#) [H3808](#) [H7200](#)

І той сказав: „Що вони бачили в домі твоім?“ І Єзекія сказав: „Усе, що в домі моім, вони бачили, — не було речі, якої не показав би я їм у скарбниціях своїх.“

וַיֹּאמֶר	יְשַׁעְיָהוּ	אֶל-	חֶזְקִיָּהוּ	שָׁמַע	דְּבַר-	יְהוָה	צְבָאוֹת:	5
i-сказав	Iсая	до	Єзекії	слухай	слово	ГОСПОДА	Саваота	
			H2396	H8085	H1697	H3068		

І сказав Ісая до Єзекії: „Послухай же слова Господа Саваота:

הִנֵּה יָמִים	בָּאִים	וְנִשְׂא	כָּל-	אֲשֶׁר	בְּבֵיתְךָ	וְאֲשֶׁר	אֶצְרֶוּ	6
настають	дні	і-буде-забрано	все	що	в-домі-твоему	і-що	зібрани	
			H3605	H5375		H0686		

אֲבֹתַיְךָ	עַד-	הַיּוֹם	הַזֶּה	בְּבֶל	לֹא-	יִתֵּר	דְּבַר	אָמַר	יְהוָה:
батьки-твої	до	дня	цього	до-Вавилону	не	залишиться	нічого	каже	ГОСПОДЬ
			H2088	H0894	H3808	H3498	H1697	H0559	H3068

Ось приходять дні, і все, що в домі твоєму, і що були зібрани батькі твої аж до цього дня, буде вінесене аж до Вавилону. Нічого не позостанеться, говорить Господь...

וּמִבְנֵיךָ	אֲשֶׁר	יֵצְאוּ	מִמֶּנֶךָ	אֲשֶׁר	תּוֹלִיד	יִקְחוּ	וְהָיוּ	סְרִיסִים	7
і-з-синів-твоїх	які	вийдуть	від-тебе	яких	породиш	візьмуть	і-стануть	євнухами	
		H3318			H3205	H3947	H1961	H5631	

בְּהִיכַל	מֶלֶךְ	בְּבֶל:
у-палаці	царя	Вавилону
	H4428	H0894

А з синів твоїх, що вийдуть із тебе, яких ти породиш, заберуть, — і вони будуть євнухами в палатах вавилонського царя!”

וַיֹּאמֶר	חֶזְקִיָּהוּ	אֶל-	יְשַׁעְיָהוּ	טוֹב	דְּבַר-	יְהוָה	אֲשֶׁר	דְּבַרְתָּ	וַיֹּאמֶר	8
i-сказав	Єзекія	до	Iсai	добре	слово	ГОСПОДА	яке	ти-промовив	i-сказав	
			H2396		H1697	H3068		H1696	H0559	

כִּי	יְהִי	שָׁלוֹם	וְאֵמֶת	בְּיָמַי:	פ
бо	буде	мир	і-правда	за-моїх-днів	—
	H1961	H7965	H0571	H3117	

І сказав Єзекія до Ісai: „Добре Господнє слово, яке ти сказав!“ І подумав собі: „Так, мир та безпека буде за моїх днів!“